

REVUE

Voltaire

12  
2012

Voltaire historien

ISBN de ce PDF :  
979-10-231-2688-4



## ISBN des tirés à part :

V12 · Voltaire historien (PDF complet)	979-10-231-2677-8
V12 · Hommage à José-Michel Moureaux	979-10-231-2678-5
V12 · I. Voltaire historien : un chantier qui s'achève ? · Myrtille Méricam-Bourdet	979-10-231-2679-2
V12 · I. L' <i>Histoire de Charles XII</i> , un manifeste moderne ? · Laurence Macé	979-10-231-2680-8
V12 · I. Le projet politique dans <i>Le Siècle de Louis XIV</i> · Sylvain Menant	979-10-231-2681-5
V12 · I. Voltaire historien du Saint-Empire : éléments pour une lecture croisée des <i>Annales de l'Empire</i> et de l' <i>Essai sur les mœurs</i> · Gérard Laudin	979-10-231-2682-2
V12 · I. Voltaire and Constantinople in the <i>Essai sur les mœurs</i> · Janet Godden	979-10-231-2683-9
V12 · I. L'image de l'Italie de la Renaissance dans l' <i>Essai sur les mœurs</i> . Un portrait problématique · Gianni Iotti	979-10-231-2684-6
V12 · I. Du Holstein à la Transylvanie : frontières, marches et limites dans les <i>Annales de l'Empire</i> · Gérard Laudin	979-10-231-2685-3
V12 · I. Utopie, progrès et décadence dans la philosophie de l'histoire de Voltaire · Adrián Ratto	979-10-231-2686-0
V12 · I. Voltaire historien. Les enjeux d'une réévaluation · Abderhaman Messaoudi	979-10-231-2687-7
V12 · II. Introduction · Sylvain Menant	<b>979-10-231-2688-4</b>
V12 · II. Voltaire à l'hôtel Lambert, de Gomberville à Le Sueur · Jean-Claude Boyer	979-10-231-2689-1
V12 · II. La glorification de Voltaire. Usages et fonctions des arts visuels dans la collection du château de Ferney · Christophe Paillard	979-10-231-2690-7
V12 · II. Voltaire dans les estampes : la fabrication d'une image auctoriale · Nicholas Cronk	979-10-231-2691-4
V12 · II. L'embellissement des villes selon Voltaire · Sylvain Menant	979-10-231-2692-1
V12 · II. Le spectacle de la pensée. Notes sur la dramaturgie de Voltaire · Pierre Frantz	979-10-231-2693-8
V12 · II. « Tout ce que l'œil peut embrasser sans peine » : la prééminence du visuel dans le théâtre de Voltaire · Renaud Bret-Vitoz	979-10-231-2694-5
V12 · II. L'auctorialité théâtrale à l'épreuve du spectacle · Sophie Marchand	979-10-231-2695-2
V12 · III. La correspondance de Voltaire : quelques lettres inédites · Nicholas Cronk	979-10-231-2696-9
V12 · III. Le rôle de Condillac dans la genèse de la <i>Lettre sur le Messie</i> de Voltaire · Antonio Gurrado	979-10-231-2697-6
V12 · III. Voltaire and the Affair of the Bottle Conjuror: the authorship of the review of <i>Tristram Shandy</i> in the <i>Gazette littéraire de l'Europe</i> (20 March 1765) · Kelsey Rubin-Detlev	979-10-231-2698-3
V12 · III. Voltaire's Final Year in Dutch Newspapers · Kees van Strien	979-10-231-2699-0
V12 · III. Les étrennes de mil sept cent soixante-huit : <i>L'Homme aux quarante écus</i> · Patrick Neiertz	979-10-231-2700-3
V12 · IV. Comptes rendus	979-10-231-2701-0

REVUE

*Voltaire*

n° 12 • 2012

Voltaire historien





Les PUPS, désormais SUP, sont un service général  
de la faculté des Lettres de Sorbonne Université.

© Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2012  
ISBN : 978-2-84050-839-7

© Sorbonne Université Presses, 2022

Maquette et réalisation : Compo-Méca s.a.r.l. (Mouguerre)  
d'après le graphisme de Patrick Van Dieren

Version numérique : Emmanuel Marc Dubois/3d2s

**SUP**

Maison de la Recherche  
Sorbonne Université  
28, rue Serpente  
75006 Paris  
tél. : (33)(0)1 53 10 57 60  
sup@sorbonne-universite.fr  
sup.sorbonne-universite.fr



*À la mémoire de José-Michel Moureaux*



## SOMMAIRE

Liste des sigles et abréviations.....	9
Hommage à José-Michel Moureaux (1933-2012).....	11
Bibliographie des travaux de José-Michel Moureaux.....	15

### I

#### VOLTAIRE HISTORIEN

Voltaire historien : un chantier qui s'achève ? Myrtille Méricam-Bourdet.....	21
<i>L'Histoire de Charles XII</i> , un manifeste moderne ? Laurence Macé.....	31
Le projet politique dans <i>Le siècle de Louis XIV</i> Sylvain Menant.....	45
Voltaire historien du Saint-Empire : éléments pour une lecture croisée des <i>Annales de l'Empire</i> et de <i>l'Essai sur les mœurs</i> Gérard Laudin.....	55
Voltaire and Constantinople in the <i>Essai sur les mœurs</i> Janet Godden.....	67
L'image de l'Italie de la Renaissance dans <i>l'Essai sur les mœurs</i> . un portrait problématique Gianni Iotti.....	77
Du Holstein à la Transylvanie : frontières, marches et limites dans les <i>Annales de l'Empire</i> Gérard Laudin.....	91
Utopie, progrès et décadence dans la philosophie de l'histoire de Voltaire Adrián Ratto.....	107
Voltaire historien. les enjeux d'une réévaluation Abderhaman Messaoudi.....	123



II  
VOLTAIRE ET LES ARTS VISUELS

Introduction	
Sylvain Menant.....	143
Voltaire à l'hôtel Lambert, de Gomberville à Le Sueur	
Jean-Claude Boyer.....	147
La glorification de Voltaire. Usages et fonctions des arts visuels dans la collection du château de Ferney	
Christophe Paillard .....	163
Voltaire dans les estampes : la fabrication d'une image auctoriale	
Nicholas Cronk.....	185
L'embellissement des villes selon Voltaire	
6 Sylvain Menant.....	209
Le spectacle de la pensée. Notes sur la dramaturgie de Voltaire	
Pierre Frantz.....	219
« Tout ce que l'œil peut embrasser sans peine » : la prééminence du visuel dans le théâtre de Voltaire	
Renaud Bret-Vitoz.....	229
L'auctorialité théâtrale à l'épreuve du spectacle	
Sophie Marchand.....	245

III  
VARIA

La correspondance de Voltaire : quelques lettres inédites	
Nicholas Cronk.....	261
Le rôle de Condillac dans la genèse de la <i>Lettre sur le Messie</i> de Voltaire	
Antonio Gurrado .....	275
Voltaire and the affair of the bottle conjuror: the authorship of the review of <i>Tristram Shandy</i> in the <i>Gazette littéraire de l'Europe</i> (20 march 1765)	
Kelsey Rubin-Detlev.....	285
Voltaire's Final Year in Dutch Newspapers	
Kees van Strien.....	295
Les étrennes de mil sept cent soixante-huit : <i>L'homme aux quarante écus</i>	
Patrick Neiertz .....	321

<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 23, <i>Essai sur les mœurs et l'esprit des nations</i> (III). Chapitres 38-67, Oxford, Voltaire Foundation, 2010, lxiv + 610 p.....	341
<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 40, <i>Questions sur l'Encyclopédie</i> (IV) (César- Égalité), Oxford, Voltaire Foundation, 2009, xxix + 676 p.....	344
<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 45B, <i>Œuvres de 1753-1757</i> (II). <i>Mélanges de</i> <i>1756</i> , Oxford, Voltaire Foundation, 2010, xxxiv + 480 p.....	346
<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 49B, <i>Writings of 1758-1760</i> , Oxford, Voltaire Foundation, 2009, xxvii + 465 p.....	352
<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 72, <i>Œuvres de 1770-1771</i> , Oxford, Voltaire Foundation, 2011, xxxviii + 400 p.....	358
<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 78A, <i>Writings of 1776-1777</i> , Oxford, Voltaire Foundation, 2010, xii + 360 p.....	362
Annick Azerhad, <i>Le Dialogue philosophique dans les contes de Voltaire</i> , Paris, Champion, 2010, 442 p.....	365
Renaud Bret-Vitoz, <i>Cirey en Champagne avec Voltaire</i> , préface de Jean-Louis Haquette, Le Poët-Laval, Éditions Bleulefit, coll. « Présence du patrimoine », 2011, 185 p.....	368
Ethel Groffier, <i>Criez et qu'on crie ! Voltaire et la justice pénale</i> , Québec, Presses de l'Université Laval, coll. « Mercure du Nord », 2011, 316 p.....	369
<i>Voltaire à l'opéra</i> . Études réunies par François Jacob, Paris, Classiques Garnier, coll. « L'Europe des Lumières », 2011, 244 p.....	373
Guillaume Métayer, <i>Nietzsche et Voltaire. De la liberté de l'esprit et de la civilisation</i> , Paris, Flammarion, 2011, 433 p.....	377
Guilhem Scherf, <i>Jean-Baptiste Pigalle. Voltaire nu</i> , Paris, Éditions du Louvre/ Somogy, coll. « Solo. Département des Sculptures », 2011, 53 p.....	383





## LISTE DES SIGLES ET ABRÉVIATIONS

Bengesco	Georges Bengesco, <i>Voltaire. Bibliographie de ses œuvres</i> , Paris, Librairie académique Perrin, 1882-1890, 4 vol.
BnC	<i>Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque nationale. Auteurs : t. 214 ; Voltaire</i> , éd. H. Frémont et autres, Paris, 1978, 2 vol.
BV	M. P. Alekseev et T. N. Kopreeva, <i>Bibliothèque de Voltaire : catalogue des livres</i> , Moscou, 1961.
CL	Grimm, Diderot, Raynal, Meister et autres, <i>Correspondance littéraire, philosophique et critique</i> , éd. M. Tourneux, Paris, Garnier, 1877-1882, 16 vol.
CN	<i>Corpus des notes marginales de Voltaire</i> , Berlin/Oxford, Akademie-Verlag/Voltaire Foundation, 1979- [7 vol. parus].
D	Voltaire, <i>Correspondence and related documents</i> , éd. Th. Besterman, <i>OCV</i> , t. 85-135, Oxford, Voltaire Foundation, 1968-1977.
<i>Dictionnaire général de Voltaire</i>	R. Trousson et J. Vercruyse (dir.), <i>Dictionnaire général de Voltaire</i> , Paris, Champion, 2003.
f. fr.	Manuscrits français (BnF).
<i>Inventaire Voltaire</i>	J. Goulemot, A. Magnan et D. Masseur (dir.), <i>Inventaire Voltaire</i> , Paris, Gallimard, coll. « Quarto », 1995.

- к84 *Œuvres complètes de Voltaire*, [Kehl,] Société littéraire typographique, 1784-1789, 70 vol. in-8°.
- M Voltaire, *Œuvres complètes*, éd. L. Moland, Paris, Garnier, 1877-1882, 52 vol.
- n.a.fr. Nouvelles acquisitions françaises (BnF).
- OCV *Les Œuvres complètes de Voltaire / The Complete Works of Voltaire*, Oxford, Voltaire Foundation [édition en cours].
- OH Voltaire, *Œuvres historiques*, éd. R. Pomeau, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1957.
- 10 SVEC *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century*, Oxford, Voltaire Foundation.
- VST R. Pomeau, R. Vaillot, Ch. Mervaud et autres, *Voltaire en son temps*, 2<sup>e</sup> éd., Oxford, Voltaire Foundation, 1995, 2 vol.
- W75G Voltaire, *La Henriade, divers autres poèmes et toutes les pièces relatives à l'épopée*, Genève, [Cramer et Bardin,] 1775, 40 vol. in-8° [édition dite « encadrée »].

## II

### Voltaire et les arts visuels





## INTRODUCTION

*Sylvain Menant*

Université Paris-Sorbonne – UMR 8599

Voltaire n'a pas, comme Diderot, fait œuvre de critique des peintres et des sculpteurs ; il n'a pas, comme Marcel Proust, créé un Elstir, inventé toute une œuvre picturale, fait un motif essentiel du petit pan de mur jaune d'un vieux tableau. Mais Voltaire a vécu dans des milieux passionnés par les arts visuels, amateurs de tableaux, de décoration, d'architecture, de beaux jardins, de vêtements élégants et somptueux, de meubles curieux et raffinés, de bibelots et, au théâtre ou à l'opéra, de mises en scène spectaculaires et de décors élaborés. Même s'il n'est pas un amateur aussi éclairé qu'un Caylus, nous savons qu'il a été soucieux, dans ses maisons et dans ses châteaux, de se créer un cadre de vie empreint de beauté et reflet des goûts artistiques des élites de son temps. Aussi toute son œuvre est-elle tissée d'allusions aux effets et aux produits de l'art. Et à son tour, cette œuvre a suscité la production artistique, en fournissant des sujets aux graveurs et aux décorateurs de théâtre, et surtout en donnant aux acteurs et aux metteurs en scène l'occasion de surprendre et charmer les yeux des spectateurs. Le goût est pour Voltaire un élément central d'une esthétique profondément marquée par la tradition classique et soucieuse de se montrer en accord avec le point de vue de la meilleure société, comme le rappelle le titre d'un texte retentissant : *Le Temple du goût*. Or, le goût s'attache autant, plus peut-être, aux arts visuels qu'à la littérature.

Dans cet ensemble d'études destinées à explorer les rapports de Voltaire et des arts visuels, on partira des réalités biographiques. L'étude neuve de Jean-Claude Boyer sur le décor de l'hôtel Lambert, où Voltaire s'est préparé un logement parisien, révèle l'ambition de l'écrivain de vivre dans un luxe quasi royal et sa compétence en matière de peinture ancienne et moderne. Pour un autre logis de grand style, déjà bien connu, le château de Cirey, on renverra le lecteur au livre récent de Renaud Bret-Vitoz, *Cirey-en Champagne avec Voltaire*<sup>1</sup>. Le cas de Ferney est ici traité par Christophe Paillard, auteur par ailleurs d'un livre sur

<sup>1</sup> R. Bret-Vitoz, *Cirey-en-Champagne avec Voltaire*, Préface de Jean-Louis Haquette, Le Poët-Laval, Bleulefit, 2011.

le château et son histoire<sup>2</sup> ; le choix des tableaux qui en ornaient les murs du vivant de Voltaire éclaire les arrière-pensées complexes qui animaient l'écrivain et orientaient ses goûts en matière d'art à la fin de sa vie.

On voit bien dans son œuvre que ses goûts personnels se combinent avec des préoccupations diverses. Dans *Le Siècle de Louis XIV*, par exemple, le catalogue des peintres est le dernier des catalogues. Il est précédé d'un bref essai sur la peinture. Voltaire y pose une série d'exigences : la bonne peinture doit être appréciée à l'étranger ; elle appartient avant tout au « grand genre » (qui ne se confond pas avec le genre académique) ; elle doit représenter « la belle nature », qui est la même dans tous les pays<sup>3</sup>. Ces exigences sont fondées sur une réflexion sur l'œuvre des « artistes sublimes », dont les « ouvrages de génie » échappent au conformisme de leur époque<sup>4</sup>. C'est que l'essence des arts est la liberté. Ainsi, à propos de François Mansard, Voltaire souligne : « Le château de Maisons [...] est un chef-d'œuvre parce qu'il eut la liberté entière de se livrer à son génie »<sup>5</sup>. La liste qui suit rassemble 21 peintres, 7 sculpteurs, 10 graveurs, 2 orfèvres, 5 architectes, 2 jardiniers ; elle ne sera pas sensiblement augmentée au fil des éditions successives, et l'on remarquera que dans le *Précis du siècle de Louis XV*, si quelques pages sont consacrées à la littérature à la fin de l'ouvrage, rien n'est dit des arts visuels. Dans une perspective réaliste et un souci d'historien des civilisations, Voltaire n'oublie pas les conditions matérielles de la diffusion et de la création des œuvres d'art. Il souligne par exemple le rôle, nouveau, des graveurs, qui transforment la diffusion des œuvres d'art. « Leurs estampes ornent, dans l'Europe, les cabinets de ceux qui ne peuvent avoir de tableaux »<sup>6</sup>. Et, en amont, l'architecte de génie « ne peut élever de grands monuments que quand des princes les ordonnent. Plus d'un bon architecte a eu des talents inutiles »<sup>7</sup>. Cette dépendance où les arts sont tenus par le pouvoir politique se manifeste par exemple dans l'architecture militaire, qui crée des « places fortes où la solidité se joint à la beauté »<sup>8</sup>, à condition évidemment que l'occasion lui en soit donnée. C'est dire l'importance du mécénat royal, dont Voltaire, à

144

2 Ch. Paillard, *Le Château de Voltaire à Ferney*, Paris, Éditions du Patrimoine/Centre des monuments nationaux, 2010.

3 À la différence de ce que Voltaire croit remarquer dans la musique, surtout vocale, pour laquelle les goûts diffèrent profondément selon les pays. Voir *Le Siècle de Louis XIV*, éd. J. Hellegouarc'h et S. Menant, avec la collaboration de Ph. Bonnichon et A.-S. Barrovecchio, Paris, Librairie générale française, coll. « Bibliothèque classique », 2005, p. 981. Cette édition critique reproduit le texte le plus ancien autorisé par Voltaire (1753).

4 *Ibid.*, p. 984.

5 *Ibid.*, p. 989.

6 *Ibid.*

7 *Ibid.*

8 *Ibid.*, p. 1178 (il s'agit d'une variante).

l'occasion des choix de Louis XIV, développe largement le rôle dans l'évolution des arts comme dans l'influence politique, en dégagant deux plans, celui du prestige international, qui conduit le roi à pensionner une élite d'artistes étrangers, et celui de l'urbanisme expressif, en exploitant les talents de certains pour une œuvre monumentale. Concernant l'urbanisme, Voltaire tire de ces observations une doctrine personnelle dont on trouvera les principaux éléments dans la contribution de Sylvain Menant.

« *Anch'io son pittore* » : Voltaire n'est pas seulement un observateur des artistes, il pratique lui-même un art visuel à certains égards, la littérature. Adeptes du *ut pictura poesis*, c'est d'abord dans son œuvre poétique qu'il faut chercher dans quelle mesure elle reflète un regard et parle à la vue. Ce qui est sûr, c'est que l'œuvre de Voltaire dans tous ses aspects, des audaces libertines de *La Pucelle* aux évocations déchirantes du martyr de Calas ou du chevalier de La Barre, a parlé à l'imagination visuelle du public, comme en témoignent de multiples éditions illustrées.

Mais c'est surtout sur les scènes du temps que le texte voltairien s'est transformé en un spectacle impressionnant. Le théâtre devient l'art visuel par excellence au temps de Voltaire, avec sa collaboration enthousiaste. Les dernières contributions de cet ensemble, par Pierre Frantz, Renaud Bret-Vitoz et Sophie Marchand, sont consacrées à ce thème majeur. Par ailleurs, pourvoyeur d'enchantements et d'horreurs visuelles par son œuvre dramatique, Voltaire est lui-même, par sa célébrité, sujet privilégié pour les peintres, les graveurs, les dessinateurs et les caricaturistes de son temps : c'est ce que montre Nicholas Cronk.

S'il n'a pas marqué son temps par ses interventions dans le domaine des arts visuels, Voltaire apparaît pourtant comme un écrivain imprégné d'une culture artistique qui ressemble à celle des élites sociales, mondaines et intellectuelles qu'il a fréquentées dans toute l'Europe ; conformément à son génie, il a construit une pensée cohérente sur les arts visuels, en étroite relation avec sa pensée politique et poétique. À la rencontre de cette culture et de cette pensée, l'imagination de feu que ses contemporains lui reconnaissaient l'a aidé à écrire une œuvre en vers et en prose qui a su parler à l'imagination des lecteurs. La réflexion sur Voltaire et les arts visuels conduit à souhaiter qu'une enquête générale et minutieuse permette d'explorer les particularités et la puissance du regard de l'écrivain.

